

DiccioTerm: un buscador digital para el estudio del léxico especializado del español contemporáneo (1884-1936)¹

Dirección

Clara Martínez
Cantón
Gimena del Río
Riande

Francisco Barrón

Editor asociado

Rubén Íñiguez
Pérez

Giuseppe Simone PEDOTE
Giuseppe.Simone@uab.cat
Universitat Autònoma de Barcelona
<https://orcid.org/0000-0001-6531-3065>

RESUMEN

La presente nota de investigación tiene como objetivo presentar *DiccioTerm*, un buscador terminológico digital diseñado y desarrollado por el grupo Neolcyt para el estudio del léxico especializado del español presente en las ediciones del *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE) publicadas entre 1884 y 1936. La plataforma permite analizar la evolución de tecnicismos científicos, técnicos y profesionales, ofreciendo a los investigadores la posibilidad de rastrear la aparición, desarrollo y variaciones de estos términos. Asimismo, aparte de describir las funcionalidades y la estructura de *DiccioTerm*, la nota de investigación destaca su relevancia como recurso de acceso libre para la investigación lexicográfica diacrónica. También se subraya su potencial en futuras investigaciones al estar en constante desarrollo, incorporando términos de diccionarios no académicos de la misma época.

PALABRAS CLAVE

Lexicografía diacrónica, léxico especializado, humanidades digitales, tecnicismos, corpus digitales.

ABSTRACT

This research note aims to present *DiccioTerm*, a digital terminological search engine designed and developed by the Neolcyt group for the study of specialized Spanish lexicon found in the editions of the *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE) published between 1884 and 1936. The platform allows for the analysis of the evolution of scientific, technical, and professional terms, offering researchers the possibility to trace the emergence, development, and variations of these terms. In addition to describing the functionalities and structure of *DiccioTerm*, the research note highlights its relevance as an open-access resource for diachronic lexicographic research. It also emphasizes its potential for future investigations, as it is continuously being developed to incorporate terms from non-academic dictionaries of the same period.

KEYWORDS

Diachronic Lexicography, Specialized Vocabulary, Digital Humanities, Technical Terms, Digital Corpora.

¹ Este estudio es parte del proyecto de I+D+i *Transformación digital y patrimonio lexicográfico: preservación y aprovechamiento de los datos sobre el léxico especializado (1884-1936)* (Ref.: PID2022-137147NB-I00), financiado por MCIN/ AEI/10.13039/501100011033/ y por FEDER Una manera de hacer Europa.

1. INTRODUCCIÓN

No cabe duda de que la integración de las Humanidades Digitales en los estudios filológicos ha abierto nuevos horizontes en la investigación lexicográfica. Este campo interdisciplinario surge del encuentro entre el conocimiento humanístico y las tecnologías digitales, permitiendo no solo el procesamiento de grandes cantidades de datos, sino también el desarrollo de nuevas metodologías y enfoques que potencian la eficiencia y el alcance de las investigaciones en lenguas y literatura.

Aplicado a la lexicografía diacrónica, el avance de las Humanidades Digitales facilita la exploración de la evolución del léxico a lo largo del tiempo, incluidas sus áreas técnicas y científicas. Tradicionalmente, los estudios de la lengua se centraban en textos literarios y en períodos históricos más alejados, dejando en segundo plano la evolución léxica de textos técnicos y de épocas más recientes. Sin embargo, gracias a los recursos digitales, se ha hecho posible analizar de manera exhaustiva el desarrollo y los cambios experimentados por las terminologías específicas empleadas en las ciencias, tecnologías y profesiones, con una profundidad y un alcance antes prácticamente inviables.

En este contexto, el grupo Neolcyt² ha desarrollado *DiccionTerm*, un buscador digital de acceso libre y sin restricciones³ que permite consultar los términos especializados del español presentes en las ediciones del *Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)* publicadas entre 1884 y 1936. Ante la escasez de recursos digitales de acceso abierto específicamente diseñados para el estudio diacrónico del léxico técnico-científico del español, *DiccionTerm* se convierte en una herramienta única para la investigación en este ámbito. Su objetivo es cubrir la necesidad de un recurso que facilite el análisis de la evolución de los tecnicismos, permitiendo rastrear su aparición, desarrollo y variaciones a lo largo de dichas ediciones del *DRAE*.

La creación de *DiccionTerm* ha sido posible gracias al esfuerzo conjunto de todos los miembros del equipo Neolcyt, quienes han combinado eficazmente sus conocimientos filológicos y lexicográficos con habilidades en digitalización e informática. Esta integración ha sido esencial para estructurar, almacenar y facilitar la consulta de los datos de manera óptima. Como resultado, *DiccionTerm* permite a la comunidad científica y a cualquier usuario interesado analizar la evolución de términos especializados en español, ofreciendo un recurso centralizado que mejora significativamente el acceso y la organización de la información lexicográfica, antes difícil de compilar y ex-

² El equipo de investigación en Lengua de la Ciencia y de la Técnica (Neolcyt) forma parte del grupo consolidado de la Generalitat de Catalunya “Lexicografía, Diacronía y ELE” (2021-SGR00157), así como de varias redes temáticas, como la Red Temática Lengua y Ciencia, la Xarxa AccessCat (2021-XARDI00007), la Red Panhispánica de Lenguaje Claro y la Red REDACTA-RAE. Para más información, véase su página web oficial: <https://neolcyt.net/>.

³ *DiccionTerm* es accesible de forma gratuita, sin restricciones y sin necesidad de registro, a través del siguiente enlace: <https://neolcyt.net/diccionterm/>.

plorar de manera sistemática. Como bien señala Abadal (2014, pp. 19-20), el acceso abierto no solo impulsa el uso y el impacto de los contenidos científicos, sino que también mejora la calidad de la investigación y facilita la transferencia de conocimiento a nivel global, promoviendo nuevas investigaciones y colaboraciones interdisciplinarias.

El progreso en el estudio histórico de la lengua de la ciencia y la técnica es fundamental para profundizar en el conocimiento del léxico más reciente de la lengua española. Este enfoque interdisciplinario ha permitido que herramientas como *DiccioTerm* abran nuevas posibilidades para el análisis diacrónico del léxico especializado. La capacidad de integrar grandes volúmenes de información y analizar patrones de evolución léxica a lo largo del tiempo convierte a *DiccioTerm* en un motor de innovación en la lexicografía diacrónica, en la cual la tecnología digital juega un papel clave para superar limitaciones anteriores y avanzar de manera más eficiente.

Esta nota de investigación pretende no solo presentar a *DiccioTerm* como un ejemplo de recurso digital innovador, sino también subrayar la importancia de las herramientas digitales en el desarrollo de la lexicografía diacrónica. El buscador se encuentra en constante desarrollo y expansión de datos, con el objetivo de incluir términos de diccionarios no académicos de la misma época, lo que consolidará su utilidad y versatilidad como recurso abierto para la comunidad científica. Al ofrecer a los investigadores una herramienta potente y versátil para la búsqueda y análisis de tecnicismos, *DiccioTerm* subraya la relevancia de la colaboración interdisciplinaria, especialmente entre la filología y la informática. Esta integración no solo impulsa el avance de las Humanidades Digitales, sino que también, tal como apunta Celis Sánchez (2021, p. 13), contribuye al desarrollo de lo que ya puede considerarse como las humanidades de hoy.

2. EL ESTUDIO DEL LÉXICO ESPECIALIZADO DEL ESPAÑOL CONTEMPORÁNEO (1884-1936)

El estudio del léxico especializado del español contemporáneo ha sido un área de investigación que durante mucho tiempo no recibió la atención merecida. Los estudios filológicos tradicionales se han centrado en la lengua literaria, prestando especial atención a los textos literarios más antiguos y relegando a un segundo plano los textos técnicos y científicos, así como los períodos más cercanos en el tiempo. Como apunta Álvarez de Miranda (2004, p. 1 038), existe una paradoja en el conocimiento histórico del léxico, pues cuanto más cercano se encuentra cronológicamente, menos ha sido estudiado. Esto dejó fuera de la descripción lingüística una parte significativa de la historia de la lengua, especialmente desde el siglo XVIII, cuando el progreso científico y técnico trajo consigo la incorporación de numerosos términos nuevos.

Este escenario ha empezado a cambiar en las últimas décadas, con un creciente interés por el léxico de la ciencia y la técnica. Los estudios desarrollados por el grupo Neolcyt han sido un ejemplo de esta nueva línea de investigación. Desde su fundación en 1994, este grupo ha trabajado de forma interdisciplinaria en el análisis del léxico especializado, con especial atención a la

evolución terminológica en diversos campos, como la química⁴, la física, la mecánica, la electricidad y otros sectores como el ferrocarril, la fotografía, el deporte y el turismo. A lo largo de su trayectoria, el equipo ha integrado investigadores de distintas universidades, promoviendo la elaboración de tesis doctorales y la participación en eventos científicos relacionados con el léxico técnico del español.

El análisis diacrónico de las voces especializadas presentes en las ediciones del *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE) entre 1884 y 1936 es el eje central del proyecto del grupo Neolcyt. Este periodo, que abarca el final del siglo XIX y principios del siglo XX, se caracteriza por ser un momento crucial para la consolidación de neologismos científicos y técnicos en el español. Además, es un intervalo marcado por la llamada “Edad de Plata” de la ciencia española, una época de expansión y difusión del léxico técnico entre los hablantes, con la prensa y los avances sociales como factores clave de su propagación. Dicho contexto hace que la frontera entre la lengua común y la lengua especializada se vuelva difusa y flexible.

Para abordar este periodo, el grupo Neolcyt ha desarrollado una investigación basada en las cinco ediciones del DRAE publicadas durante ese tiempo. Aunque la representación de vocabulario especializado en el diccionario no sea exhaustiva, su carácter normativo permite observar tendencias en la difusión y evolución de estos términos. La investigación se materializa en una herramienta digital, *DiccioTerm*, que centraliza la información recopilada, permitiendo consultar y analizar la evolución de los tecnicismos en distintos campos. Este buscador en línea facilita la observación de los cambios terminológicos, el surgimiento de nuevos términos o incluso la desaparición de ciertos vocablos que quedaron obsoletos por los avances técnicos y científicos.

DiccioTerm es el resultado de la unión de conocimientos filológicos y lexicográficos con habilidades digitales e informáticas por parte de los miembros de Neolcyt, lo que permite estructurar, almacenar y consultar la información lexicográfica de forma ágil y eficiente. Este recurso no solo aporta una nueva perspectiva al estudio del léxico técnico del español contemporáneo, sino que también abre nuevas posibilidades para futuras investigaciones en el campo de la lexicografía diacrónica y en la evolución del lenguaje científico y técnico en la historia del español.

3. EL AVANCE DE LA LEXICOGRAFÍA DIACRÓNICA Y EL DESARROLLO DE DICCIO TERM

En los últimos años, la lexicografía diacrónica ha avanzado notablemente gracias a las tecnologías y, en particular, a la creación de corpus electrónicos y digitales, como el *Corpus Diacrónico*.

⁴ A este respecto, conviene recordar que los primeros estudios del grupo Neolcyt fueron realizados por Juan Gutiérrez Cuadrado y Cecilio Garriga Escribano, quienes se centraron en la incorporación y evolución del léxico de la química en el español. Entre estos estudios destacan *Apuntes sobre la incorporación del léxico de la química al español: la influencia de Lavoisier* (Garriga, 1996) y *La química y la lengua del siglo XIX: nota a propósito de pajuela, fósforo mixto y cerilla* (Gutiérrez Cuadrado, 1996).

co del Español (CORDE)⁵ y el Corpus del Diccionario Histórico (CDH)⁶ de la Real Academia Española (RAE), junto con otros recursos no académicos, entre los que destaca el Corpus del Español (CdE), compilado por Mark Davies, de la Brigham Young University, que contiene cien millones de palabras (Corpas Pastor, 2014, p. 138). Asimismo, el Google Books Ngram Viewer permite analizar y visualizar la frecuencia de palabras o frases en un corpus de libros digitalizados y que abarcan un periodo de publicación que va desde 1500 hasta 2022⁷. Estos corpus permiten explorar la evolución del español a lo largo del tiempo, pero ninguno aborda de manera sistemática los tecnicismos del *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE) en el periodo de 1884 a 1936.

Por otro lado, el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), que funciona como un “diccionario de diccionarios”⁸, recopila múltiples ediciones históricas del DRAE y de otros diccionarios no académicos, permitiendo búsquedas en su contenido. Aunque el NTLLE se acerca a la funcionalidad de *DiccioTerm*, no está diseñado específicamente para rastrear voces técnicas o tecnicismos de manera sistemática. La búsqueda de información lexicográfica en el NTLLE es general y no cuenta con un enfoque microestructural detallado ni está orientada a la evolución de terminología técnica, como lo hace *DiccioTerm*. Por tanto, el NTLLE tampoco satisface la necesidad de contar con un recurso digital especializado en tecnicismos diacrónicos.

Para cubrir esta carencia, el grupo Neolcyt ha desarrollado *DiccioTerm*, un buscador en línea concebido inicialmente como una herramienta interna y luego transformado en una aplicación de acceso abierto, con el objetivo de estudiar la evolución de términos especializados en español. *DiccioTerm* surge como parte de los esfuerzos del grupo Neolcyt por impulsar la investigación en lexicografía diacrónica y suplir la falta de recursos digitales especializados de acceso abierto. Su origen está ligado a dos proyectos de investigación financiados por el Ministerio de Ciencia e Innovación de España: *El léxico especializado en el español contemporáneo: 1884-1936* (LEEC), desarrollado entre 2019 y 2022, y *Transformación digital y patrimonio lexicográfico: preservación y aprovechamiento de los datos sobre el léxico especializado (1884-1936)* (TRADILEX), que abarca el periodo 2023-2027. Estos proyectos, concebidos como partes de un mismo objetivo, analizan la incorporación de terminología científica, técnica y profesional en el español a través de las edicio-

⁵ El *Corpus Diacrónico del Español* (CORDE) es una base de datos que recopila textos en español desde los inicios de la lengua hasta 1974. Incluye unos doscientos cincuenta millones de registros de diversos géneros y variedades geográficas y temporales, proporcionando una herramienta clave para el estudio de la evolución del vocabulario y la gramática del español. El CORDE es fundamental para documentar palabras, sus orígenes y tradiciones en la lengua, y fue esencial en la elaboración del *Nuevo diccionario histórico del español*. Para más información, véase: <https://www.rae.es/banco-de-datos/corde>.

⁶ El corpus del actual *Diccionario Histórico de la lengua española* (CDH) está formado en buena parte por una selección de textos del CORDE a los que se han añadido otros que no habían sido publicados en el momento en que se cerró el CORDE o presentan interés especial para los objetivos del *Diccionario Histórico* (Rojo, 2021, p. 204).

⁷ Para más información sobre la herramienta Google Ngram Viewer, véase: <https://books.google.com/ngrams/info>.

⁸ El *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* (NTLLE) es una colección digital de cerca de setenta diccionarios que cubren el léxico español desde el siglo XV al XX. Incluye obras destacadas de autores como Nebrija y Covarrubias, así como la producción lexicográfica de la Real Academia Española, desde el *Diccionario de autoridades* hasta la 21.^a edición del DRAE. Permite consultar simultáneamente términos en todos estos repertorios, facilitando el acceso al patrimonio léxico español. Más información en: <https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/nuevo-tesoro-lexicografico-0>.

nes del *DRAE* entre 1884 y 1936, un periodo clave para la historia del léxico especializado en la lengua (Puche Lorenzo y Nomdedeu Rull, 2024, p. 7).

DiccioTerm ha sido desarrollado específicamente para cumplir con los objetivos de estos proyectos, convirtiéndose en una herramienta esencial para investigar la evolución de los tecnicismos en el *DRAE* de ese periodo. Mientras que otras herramientas, como el CORDE, el CDH o el *Corpus del Español*, permiten analizar la evolución de la lengua general, *DiccioTerm* se diferencia por su enfoque en la microestructura de las entradas del *DRAE*, orientándose a la recuperación y análisis de voces técnicas. Asimismo, a diferencia de otros recursos lexicográficos, *DiccioTerm* permite filtrar resultados según “Año”, “Macroárea” y otras categorías, facilitando así el análisis detallado de la evolución de términos especializados.

El desarrollo de *DiccioTerm* ha presentado diversos desafíos técnicos y estructurales, debido al volumen de registros que debía gestionar (aproximadamente cincuenta mil). Esto ha requerido un trabajo colaborativo para diseñar una base de datos compleja en *SQL*, estructurando la información de manera que fuera posible establecer campos de búsqueda detallados y filtros que permitieran refinar los resultados según las necesidades del usuario. A su vez, se ha optado por un enfoque orientado al usuario final, creando un sistema intuitivo y eficiente.

Desde su lanzamiento, *DiccioTerm* ha evolucionado para satisfacer las necesidades de la investigación en lexicografía diacrónica y de estudios terminológicos en diferentes campos científicos y técnicos. El equipo de Neolcyt continúa trabajando en su mejora y expansión, con el objetivo de incluir más términos y funcionalidades, manteniéndolo como una herramienta clave para el análisis del léxico especializado en español de finales del siglo XIX y principios del XX. Su carácter innovador y pionero se debe a que, hasta la fecha, no existe ninguna otra herramienta digital que permita recuperar las voces técnicas de los diccionarios de forma tan detallada y específica, lo que convierte a *DiccioTerm* en un recurso indispensable para la investigación en este campo.

4. ESTRUCTURA DE LA BASE DE DATOS Y CREACIÓN DE LOS CAMPOS DE BÚSQUEDA

Como resultado del proyecto de investigación mencionado, se ha desarrollado *DiccioTerm*, un buscador en línea diseñado para explorar términos especializados del español, recogidos en cinco ediciones del *Diccionario de la Real Academia Española* (*DRAE*) publicadas entre 1884 y 1936. Esta herramienta, cuya interfaz gráfica se presenta a continuación, ofrece varios parámetros de búsqueda para analizar la evolución de los tecnicismos en el diccionario académico a lo largo del tiempo.

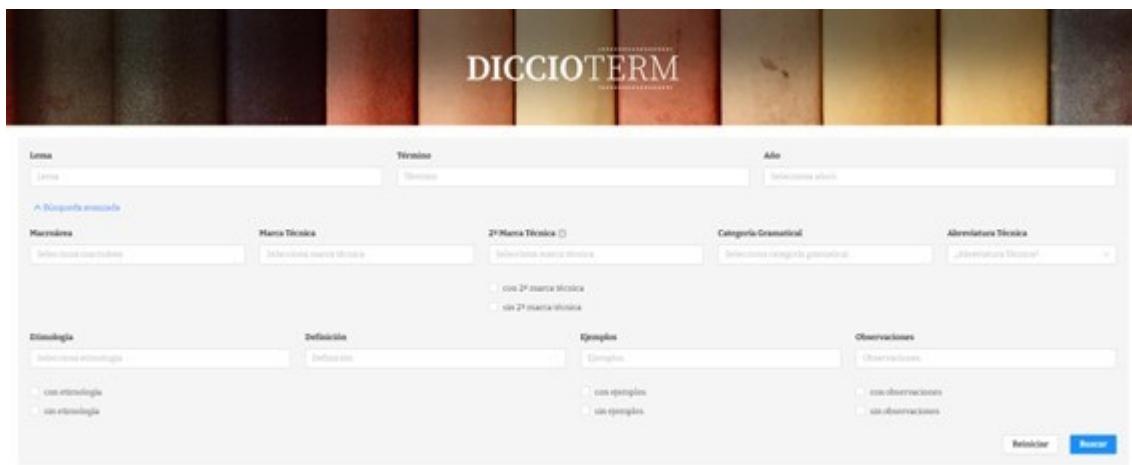


Figura 1. Interfaz gráfica del *DiccionTerm*. Fuente: elaboración propia.

La funcionalidad de *DiccionTerm* se basa en una base de datos que almacena toda la información lexicográfica requerida por los usuarios. Para gestionar esta base de datos, se utilizó *phpMyAdmin*⁹, un software de código abierto programado en PHP¹⁰ y enfocado en la administración de bases de datos MySQL¹¹ a través de un navegador web. Esta herramienta fue elegida por su versatilidad y facilidad de uso, permitiendo a usuarios sin conocimientos avanzados de programación manejar la base de datos con eficacia.

Tabla	Acción	Filas	Tipo	Cotejamiento	Tamaño	Residuo a depurar
categorias_gramaticales	★ Examinar Estructura Buscar Insertar Vaciar Eliminar	52	InnoDB	utf8mb3_spanish_ci	16.0 KB	-
etimologias	★ Examinar Estructura Buscar Insertar Vaciar Eliminar	24	InnoDB	utf8mb3_spanish_ci	16.0 KB	-
lemas_1884	★ Examinar Estructura Buscar Insertar Vaciar Eliminar	3,416	InnoDB	utf8mb3_general_ci	1.5 MB	-
lemas_1925	★ Examinar Estructura Buscar Insertar Vaciar Eliminar	8,717	InnoDB	utf8mb4_unicode_ci	2.5 MB	-
lemas_2014	★ Examinar Estructura Buscar Insertar Vaciar Eliminar	22,055	InnoDB	utf8mb4_unicode_ci	4.5 MB	-
macroareas	★ Examinar Estructura Buscar Insertar Vaciar Eliminar	14	InnoDB	utf8mb3_spanish_ci	16.0 KB	-
marcas_tecnicas	★ Examinar Estructura Buscar Insertar Vaciar Eliminar	138	InnoDB	utf8mb3_spanish_ci	16.0 KB	-
marcas_tecnicas2	★ Examinar Estructura Buscar Insertar Vaciar Eliminar	27	InnoDB	utf8mb3_spanish_ci	16.0 KB	-
marcas_tecnicasRelacionadas	★ Examinar Estructura Buscar Insertar Vaciar Eliminar	46	InnoDB	utf8mb3_spanish_ci	16.0 KB	-
years	★ Examinar Estructura Buscar Insertar Vaciar Eliminar	3	InnoDB	utf8mb3_spanish_ci	16.0 KB	-
10 tablas	Número de filas	34,482	InnoDB	utf8mb4_general_ci	8.7 MB	0 B

Figura 2. Estructura de la base de datos en MySQL usando *phpMyAdmin*.
Fuente: elaboración propia.

⁹ Para saber más sobre este software de desarrollo web, véase su página web oficial: <https://www.phpmyadmin.net/>.

¹⁰ PHP (acrónimo recursivo de PHP: Hypertext Preprocessor) es un lenguaje de código abierto muy popular, especialmente adecuado para el desarrollo web y que puede ser incrustado en HTML. Información recuperada de: <https://www.php.net/manual/es/intro-whatis.php>.

¹¹ MySQL es un sistema de gestión de bases de datos relacionales basado en el lenguaje de consulta estructurada (*Structured Query Language*, SQL), capaz de almacenar y gestionar datos de forma sencilla, rápida y fiable. Es una solución de base de datos pensada especialmente para sitios de WordPress y entornos web en general, y es la más conocida debido a su rápido rendimiento y facilidad de uso. Al ser un sistema de código abierto, se puede usar y modificar libremente. Desarrollado bajo licencia dual (licencia pública general y licencia comercial por Oracle Corporation), está considerado como la base de datos de código abierto más popular del mundo y una de las más populares en general junto a Oracle y Microsoft SQL Server. Para más información, véase Smith (2021).

La interfaz de *phpMyAdmin* ofrece funcionalidades como la creación y eliminación de bases de datos, el manejo y modificación de tablas y campos, la ejecución de sentencias SQL y la administración de privilegios de usuario. Además, facilita la exportación de datos en múltiples formatos (CSV, SQL, XML, PDF, ODT, TXT, Word) y la importación desde archivos CSV, Excel y SQL. Su compatibilidad con los sistemas operativos más utilizados (Windows, macOS, Linux) facilita la implementación del buscador en distintas plataformas.

La estructura de búsqueda en *DiccionTerm* se inspira en la microestructura del *DRAE*, es decir, en los elementos que forman cada entrada lexicográfica. Además de estos elementos, se añadieron dos campos adicionales: Año, para buscar por ediciones específicas del *DRAE*, y Macroárea, que permite categorizar los resultados por áreas temáticas, optimizando la búsqueda.

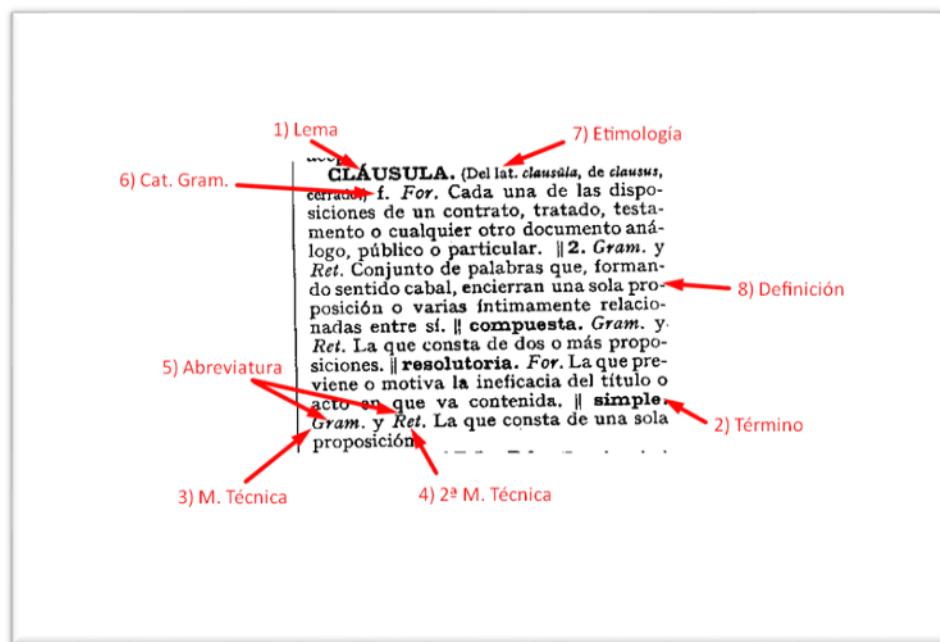


Figura 3. Microestructura del diccionario de la RAE.
Fuente: elaboración propia.

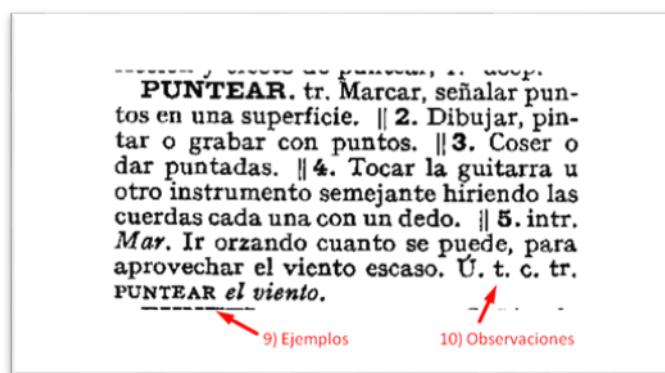


Figura 4. Microestructura del diccionario de la RAE.
Fuente: elaboración propia.

Para organizar la información, la base de datos de *DiccionTerm* se estructura en seis tablas, cada una correspondiente a una edición específica del *DRAE* (1884, 1899, 1914, 1925, 1936), incluyendo también la edición de 2014. Las tablas reciben nombres que reflejan el año de la edi-

ción que contienen (lemas_1884, lemas_1899, lemas_1914, etc.). Estas tablas están compuestas por doce campos, lo que permite realizar consultas flexibles y detalladas, cruzando y combinando los datos de diversas maneras para obtener los resultados de forma rápida y precisa. Esta estructura de campos ofrece una gran flexibilidad en la consulta de datos, ya que pueden combinarse de distintas formas sin seguir un orden secuencial, lo que facilita a los usuarios la recuperación de los resultados deseados de manera eficiente.

	id	lema	termino	macroarea	marca_tecnica	marca_tecnica2	abreviatura	categoria_gramatical	etimologia	definicion	ejemplos	observaciones	ano
<input type="checkbox"/>	12098	mantel	en mantel	Historia	Blasón	NULL	Sí	Modo adverbial	NULL	1. Blas. Mantelado. Dícese del escudo.	NULL	NULL	1925
<input type="checkbox"/>	12099	lunar	lunar	Historia	Cronología	Astrología - Astronomía	Sí	Adjetivo	Latín	2. Astrol. Astron. y Cronol. V. Año, ciclo, eclipse...	NULL	NULL	1925
<input type="checkbox"/>	12102	cantón	cantón	Historia	Blasón	NULL	Sí	Sustantivo masculino	NULL	5. Blas. Cada uno de los cuatro ángulos que penden...	CANTÓN	diente o siniestro del jefe.	1925
<input type="checkbox"/>	12103	rumbo	rumbo	Historia	Blasón	NULL	Sí	Sustantivo masculino	Latín	5. Blas. Loxóntico con un agujero redondo en el centro.	NULL	NULL	1925
<input type="checkbox"/>	12105	ábaco	ábaco	Disciplinas artísticas	Arquitectura	NULL	Sí	Sustantivo masculino	Latín / Griego	2. Arq. Parte superior en forma de escalinata...	NULL	NULL	1925

Figura 5. Creación con MySQL de la tabla “lemas_1925” en la base de datos del *Diccionario de la Lengua Española*.
Fuente: elaboración propia.

La estructura de la base de datos presentada en la Figura 5 exemplifica la creación de la tabla *lemas_1925* en MySQL. Esta tabla proporciona un acceso detallado a los tecnicismos recogidos en las ediciones históricas del *DRAE*, gracias a los homónimos, campos y filtros de búsqueda disponibles en la interfaz de la herramienta. Dichos filtros permiten un análisis sistemático del léxico especializado en español a lo largo del tiempo, un aspecto que hasta ahora resultaba difícil de abordar de manera exhaustiva. La interfaz de *Diccionario de la Lengua Española* ofrece los siguientes campos de búsqueda:

- 1. Lema:** Permite introducir la palabra principal que se quiere buscar en la base de datos.
- 2. Término:** Campo para especificar variantes o términos especializados.
- 3. Año:** Filtro para seleccionar ediciones específicas del *DRAE* entre 1884 y 1936.
- 4. Macroárea:** Clasifica el término según el campo de conocimiento (ciencias, técnicas, oficios, etc.).
- 5. Marca técnica:** Selecciona una etiqueta específica para la categoría técnica del término.
- 6. 2ª Marca técnica:** Ofrece la opción de detallar si el término tiene una segunda marca técnica.
- 7. Categoría gramatical:** Permite especificar la categoría gramatical del término (sustantivo, adjetivo, verbo).

8. **Abreviatura técnica:** Filtra términos por su abreviatura técnica.
9. **Etimología:** Campo para buscar términos con o sin información etimológica.
10. **Definición:** Permite buscar términos según palabras clave en sus definiciones.
11. **Ejemplo:** Ofrece la opción de buscar términos con ejemplos de uso.
12. **Observaciones:** Permite encontrar términos que contienen notas adicionales o comentarios.

Para garantizar el desarrollo y funcionamiento adecuado de *DiccionTerm*, el equipo utilizó MAMP, un entorno local de pruebas que permite gestionar bases de datos y aplicaciones web sin necesidad de subir archivos a un servidor en línea. Esto ha facilitado la creación de un motor de búsqueda robusto y capaz de manejar consultas complejas y cruzadas.

Una vez concluido el desarrollo, se contrató un servicio de *hosting* para gestionar de manera eficiente el gran volumen de datos lexicográficos generados por los proyectos *LEEC* y *TRADILEX*. La información se organizó en formatos SQL y XML, garantizando la flexibilidad y seguridad en el almacenamiento y gestión de los datos.

5. EJEMPLOS DE USO DEL BUSCADOR

A continuación, se presentan tres ejemplos de búsqueda en *DiccionTerm* que ilustran la versatilidad del buscador para recuperar y analizar términos especializados en diferentes campos y categorías gramaticales. Estos ejemplos destacan cómo es posible explorar la evolución de tecnicismos en el *DRAE* a lo largo del tiempo, facilitando estudios lexicográficos detallados.

En el primer ejemplo, se selecciona la marca técnica “Imprenta” y se filtra por la edición de 1884 del *DRAE*. Como resultado, el sistema arroja un total de ciento cuarenta y nueve registros relacionados con la imprenta en dicha edición. Este proceso permite a los usuarios explorar la presencia de terminología técnica vinculada a la imprenta en la edición específica del *DRAE* de 1884.

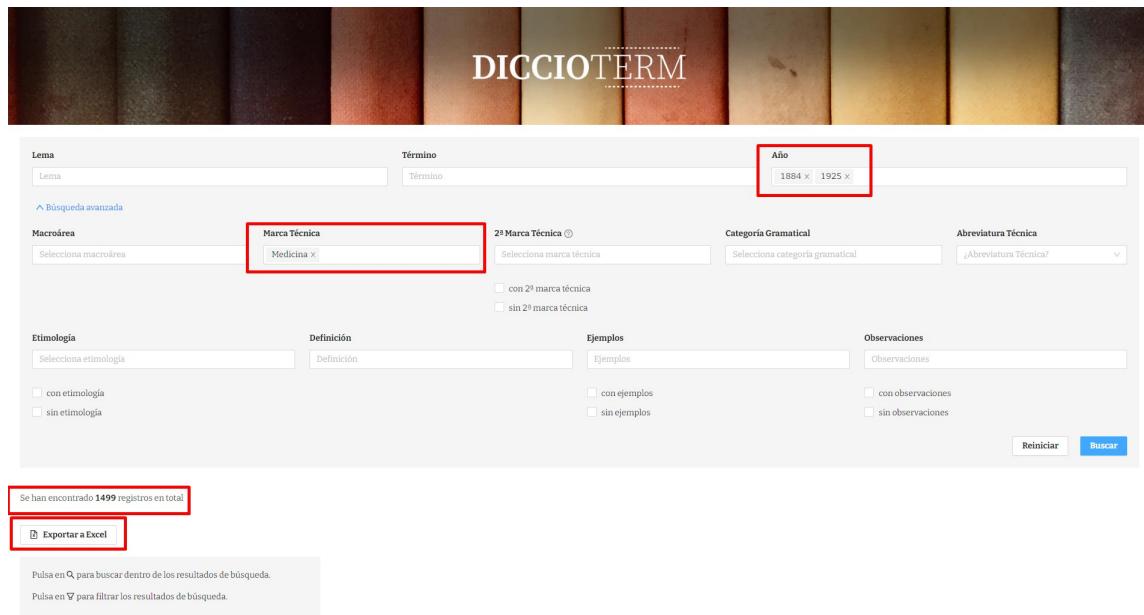


Figura 6. Ejemplo 1 de búsqueda en el *Diccioterm*. Fuente: elaboración propia.

En el segundo ejemplo, se selecciona la macroárea “Derecho y Política”, junto con la categoría gramatical “Sustantivo masculino”, y se filtra por la edición del *DRAE* de 1884. Como resultado, se obtienen doscientos sesenta y nueve registros relacionados con términos jurídicos y políticos presentes en dicha edición. Esta búsqueda facilita un análisis detallado de la evolución de este tipo de léxico especializado.

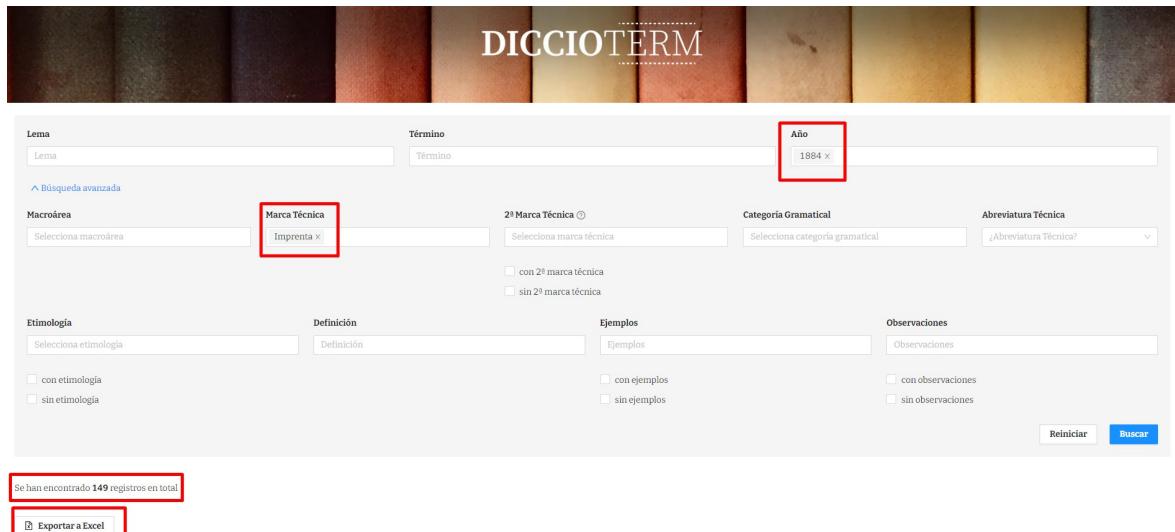


Figura 7. Ejemplo 2 de búsqueda en el *Diccioterm*. Fuente: elaboración propia.

En el tercer ejemplo, se selecciona la macroárea “Ciencias físico-químicas” y se filtra por la edición de 1925 del *DRAE*. Además, se especifica que los términos no deben incluir abreviatura técnica, lo que da como resultado veintiséis registros. Este filtro permite a los usuarios investigar la terminología relacionada con las ciencias físico-químicas en la edición de 1925.

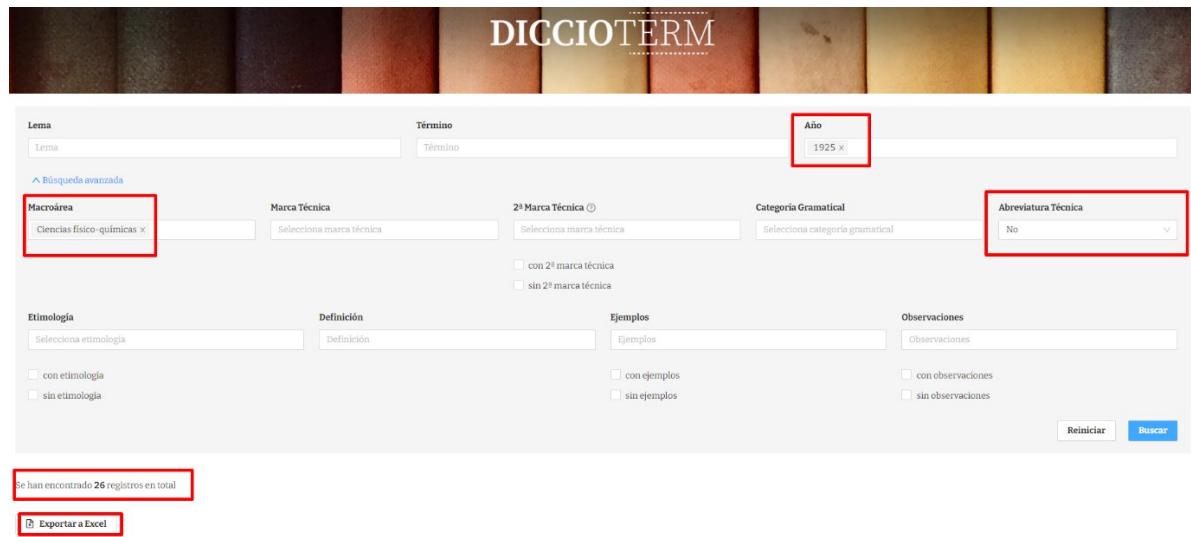


Figura 8. Ejemplo 3 de búsqueda en el *Diccioterm*. Fuente: elaboración propia.

Por último, cabe destacar que todos los resultados obtenidos en búsquedas realizadas pueden exportarse fácilmente a un archivo Excel, lo que facilita la manipulación de los datos para estudios más detallados o comparativos.

6. PROCESO DE COMPILACIÓN Y DIGITALIZACIÓN DEL CORPUS DE VOCES EN *DICCIOTERM*

El proceso de compilación y digitalización del corpus de voces para *Diccioterm* se realizó en varias etapas clave. Inicialmente, se escanearon los diccionarios impresos correspondientes a las ediciones del *DRAE* (1884-1936) para obtener imágenes digitales de alta calidad. A continuación, estas imágenes fueron convertidas en archivos PDF con capacidad de búsqueda utilizando el software Able2Extract Professional 19, que emplea tecnología OCR (Reconocimiento Óptico de Caracteres) para identificar y extraer el texto de cada página de manera automatizada.

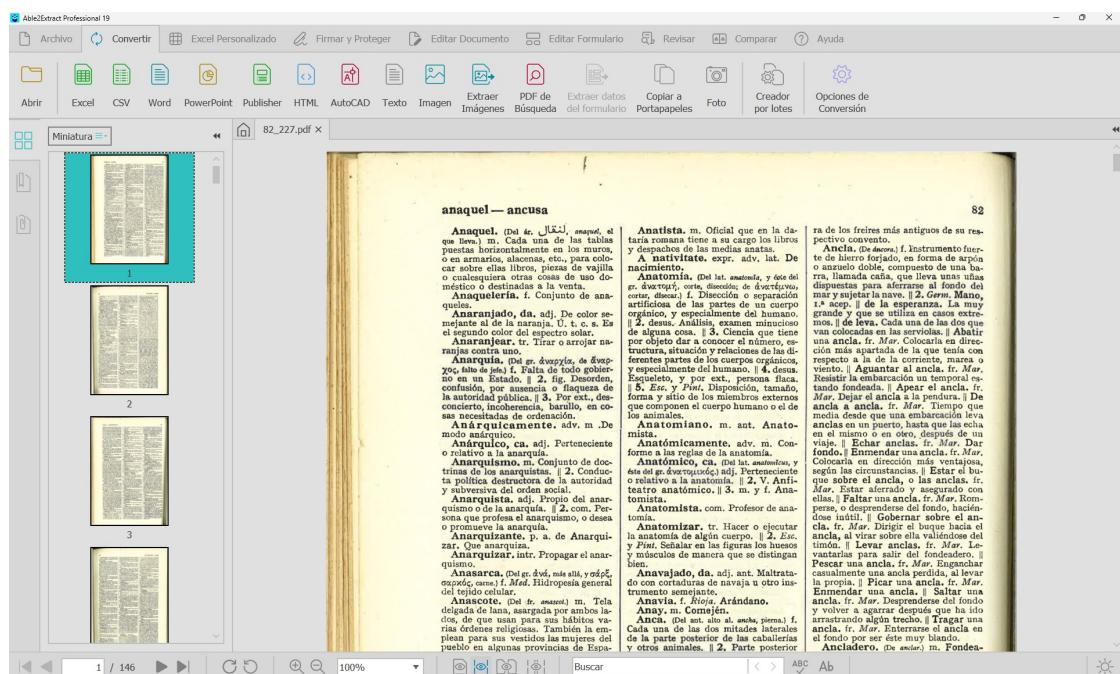


Figura 9. Interfaz gráfica del software Able2Extract Professional 19 y proceso de creación de un PDF con capacidad de búsqueda. Fuente: elaboración propia.

Finalmente, se registraron las voces extraídas en la base de datos de *DiccionTerm* mediante el uso de plantillas Excel. La integración de estas voces se realizó con la ayuda de plantillas inteligentes que permiten automatizar las conversiones de PDF a Excel, gracias al uso de inteligencia artificial. Estas plantillas, propias de Able2Extract Professional 19, pueden ser entrenadas para localizar y convertir con precisión tablas relevantes de extractos e informes PDF¹². De esta forma, es posible extraer rápidamente los datos de las estructuras de tabla correspondientes, independientemente del tamaño de la tabla y de su posición en el documento PDF. Así, se consignó toda la información relevante de cada entrada lexicográfica de manera estructurada, optimizando el proceso de registro y análisis de datos lexicográficos.

¹² La automatización de la conversión de PDF a Excel se facilita gracias a plantillas inteligentes basadas en inteligencia artificial. Able2Extract Professional permite entrenar al software para localizar y convertir con precisión tablas relevantes de extractos e informes PDF. Esta tecnología posibilita la extracción rápida y eficaz de datos de estructuras tabulares, sin importar el tamaño de la tabla ni su posición en el documento PDF. Para más información, véase: <https://www.investintech.com/es/able2extract/>.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
I	lema	termino	marcante	marca_tecnica	marca_tecnica2	abreviatura	etimología	categoria_gramatical	definicion	ejemplos	observaciones	para			
2	abotrar	abotrar	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Verbo transitivo	tr. Parir antes del tiempo en que el feto puede vivir.	U. t. c. intr.	1925				
3	abridor	abridor	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Adjetivo	2. adj. M. Aperitivo.		1925				
4	abceso	abceso	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo masculino	m. Med. Acumulación de pus o materia en los tejidos orgánicos, que suelle formar tumor elevado.		1925				
5	abstergente	abstergente	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Adjetivo	2. adj. M. Dicse del remedio que sirve para absterger.	U. t. c. intr.	1925				
6	abstencion	abstencion	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Adjetivo	1. adj. M. Limpio, purificado.		1925				
7	abstencion	abstencion	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo femenino	2. adj. M. Medicamento para las vías viscosas, sordinas o putridas las superficies orgánicas.		1925				
8	abstencion, va	abstencion, va	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Adjetivo	3. adj. M. Que tiene virtud para absterger.		1925				
9	accesion	accesion	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo femenino	4. Med. Cada uno de los ataques de la enfermedad, por lo regular, intermitente.		1925				
10	acceso	acceso	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo masculino	5. Med. Acceso o poro.		1925				
11	accidente	accidente	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo masculino	6. Med. Síntoma grave que se presenta inesperadamente durante una enfermedad, compuesto de acoro preparado de diversas maneras.		1925				
12	acero	acero	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo masculino	7. Med. Medicamento para las olladas, compuesto de aero preparado de diversas maneras.		1925				
13	acores	acores	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin / Griego	Sustantivo masculino plural	8. pl. M. Eruption semejante a la tifla mucosa, que los niños suelen padecer en la cabeza y la cara.		1925				
14	acre	acre	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Adjetivo	9. adj. M. Acremado al calor fértil acompañado de una sensación como de pavor.	U. t. c. intr.	1925				
15	anemiatopatología	anemiatopatología	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Grigero	Sustantivo femenino	1. Med. Dolorimiento.		1925				
16	anemia	anemia	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Grigero	Sustantivo femenino	2. Med. Hipertrrofia simple de los ganglios linfáticos.		1925				
17	adenitis	adenitis	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Grigero	Sustantivo femenino	3. Med. Inflamación de las glándulas, y particularmente de los ganglios linfáticos.		1925				
18	adenoma	adenoma	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Grigero	Sustantivo masculino	4. Med. Tumor de estructura semejante a la de las glándulas.	U. t. c. intr.	1925				
19	adenomia	adenomia	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Grigero	Sustantivo femenino	5. Med. Tumor o protuberancia de la adenina.	U. t. c. intr.	1925				
20	adrenocortico, ca	adrenocortico, ca	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Grigero	Adjetivo	6. Med. Medicamento o relativo a la adrenina.	U. t. c. intr.	1925				
21	aeración	aeración	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo femenino	7. Med. Acción de las condiciones fílicas y químicas del aire atmosférico en el tratamiento de las enfermedades.		1925				
22	aeroterapia	aeroterapia	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Grigero	Sustantivo femenino	8. Med. Método de curar ciertas enfermedades por medio del aire en condiciones especiales.		1925				
23	afasia	afasia	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Grigero	Sustantivo femenino	9. Med. Perdida de la facultad de hablar, a consecuencia de desorden cerebral.		1925				
24	afección	afección	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo femenino	10. adj. M. Afectación.		1925				
25	afeclar	afeclar	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Verbo transitivo	11. Med. Producir alteración o mudanza en algún órgano.		1925				
26	afecto, ta	afecto, ta	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Adjetivo	12. Med. Afecto, 4. afección.		1925				
27	afejulo	afejulo	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo masculino	13. Med. Afuera de líquidos a un tejido orgánico en más abundancia que la correspondiente al líquido normal.		1925				
28	afeja	afeja	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin / Griego	Sustantivo femenino	14. Med. Ulcer purulenta, ordinariamente en la lengua, que se forma en la membrana mucosa de la boca.		1925				
29	afejones	afejones	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo femenino	15. Med. Ulceras que se forman en la piel.		1925				
30	agenesia	agenesia	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Grigero	Sustantivo femenino	16. Med. Imposibilidad de engendrar, impotencia.		1925				
31	aglutinante	aglutinante	Ciencias de la salud	Medicina		Si		Participio activo	17. Med. Del remedio que se aplica con el objeto de reunir las partes.	U. t. c. s.	1925				
32	albulgo	albulgo	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Sustantivo masculino	18. Med. Mancha blanca de la corteza, debida a granulaciones grases depositadas en el exodo de la corteza.		1925				
33	aluminaria	aluminaria	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin / Griego	Sustantivo femenino	19. Med. Compuesto de aluminio o de principios metálicos y crementos o solubilizado.		1925				
34	alcoholizado, da	alcoholizado, da	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin	Adjetivo	20. Med. Compuesto de alcoholizado o cremento.		1925				
35	alcoholato	alcoholato	Ciencias de la salud	Medicina		Si		Sustantivo masculino	21. Med. Cualquier medicamento líquido que resulta de la destilación del alcohol con una o más plantas.		1925				
36	alcoholotario	alcoholotario	Ciencias de la salud	Medicina		Si		Sustantivo masculino	22. Med. Medicamento que se hace macerando plantas frescas en alcohol.		1925				
37	alexfármaco, ca	alexfármaco, ca	Ciencias de la salud	Medicina		Si	Latin / Griego	Adjetivo	23. Med. Dese de la substancia o del medicamento preservativo o correctivo.	U. t. c. s. m.	1925				
38	aleñomática	aleñomática	Ciencias de la salud	Medicina		Si		Sustantivo femenino	24. Med. Eruption cutánea, que se diferencia del sarampión por la falta de los fenómenos catárrales.		1925				
39	algídez	algídez	Ciencias de la salud	Medicina		Si		Sustantivo femenino	25. Med. Fractad glacial.		1925				

Figura 10. Registro de términos médicos extraídos del DRAE (1925) en la plantilla Excel del DiccionTerm, listos para su incorporación a la base de datos. Fuente: elaboración propia.

7. CONTRIBUCIÓN DE DICCIONTERM A LA INVESTIGACIÓN EN LEXICOGRÁFIA DIACRÓNICA

Durante el desarrollo del proyecto LEEC, se llevó a cabo un análisis exhaustivo de la evolución del léxico especializado en diversos campos del conocimiento, empleando el buscador DiccionTerm para explorar cinco ediciones del DRAE (1884-1936). Gracias a esta herramienta, se pudieron realizar ocho estudios detallados sobre áreas tan variadas como la minería, la química, la mecánica, la electricidad, el deporte, la geología y paleontología, la agricultura y la anatomía (Puche Lorenzo y Nomdedeu Rull, 2024, p. 8). La rapidez y precisión de DiccionTerm permitieron obtener resultados exhaustivos que habrían sido inviables con métodos tradicionales, debido a la complejidad y el tiempo que habría requerido un proceso manual tan extenso.

Un caso concreto es el análisis del léxico de la minería en el DRAE (1884-1936), que refleja el auge minero en España a finales del siglo XIX. Utilizando DiccionTerm, se analizaron términos especializados y su evolución diacrónica. La herramienta permitió cotejar estos términos con repertorios no académicos, identificando novedades, fuentes y cambios en las definiciones del DRAE. Se revela la influencia de diccionarios especializados como el Diccionario de las voces más usadas en minería atribuido a Felipe Naranjo (1848), así como el proceso de actualización del léxico minero, en particular los términos relacionados con la minería americana (Cantillo Nieves, 2024: 144).

Otro ejemplo relevante es el análisis de la presencia y evolución del léxico de la química en cinco ediciones del DRAE (1884-1936), que muestra cómo estas ediciones reflejan el progreso científico de la época. Entre estas fechas se detectó un crecimiento significativo en la inclusión de términos relacionados con la química, gracias a la capacidad de DiccionTerm para cruzar y comparar grandes cantidades de datos. La herramienta facilitó el vaciado preciso de las marcas técnicas y tecnicismos de cada edición, permitiendo documentar la evolución de términos como “ácido”,

“átomo” o “base” a lo largo del tiempo. Durante el periodo analizado, los mayores aumentos de voces químicas se encuentran en las ediciones de 1899, 1914 y 1925, coincidiendo con los mayores avances en la disciplina y una actualización lexicográfica que refleja los desarrollos científicos de la época (Garriga Escribano, 2024, p. 167). *DiccionTerm* hizo posible un rastreo diacrónico detallado de términos, revelando, por ejemplo, la duplicación del número de voces técnicas en esas ediciones y evidenciando la relación directa entre el progreso científico y la lexicografía del *DRAE*.

El análisis del léxico de la mecánica evidenció que, a finales del siglo XIX y principios del XX, el *DRAE* mantenía una visión tradicional de esta ciencia, basada en la mecánica clásica. Sin embargo, con el tiempo se empezaron a incluir voces relacionadas con la teoría de la relatividad y otros avances de la física moderna, aunque el proceso fue lento y progresivo. La edición de 1899, por ejemplo, incorpora treinta voces nuevas relacionadas con esta área, veinte de las cuales están marcadas con la abreviatura “Méc.”. En total, el *DRAE* pasó de cincuenta y ocho acepciones marcadas en 1884 a ciento tres en 1925, reflejando el crecimiento y especialización del conocimiento de la mecánica (Iglesia Martín, 2024, p. 188-189).

La investigación sobre el léxico de la electricidad revela una progresiva incorporación de términos que reflejan los avances técnicos y científicos de la época. Las ediciones de 1899 y 1925 del *DRAE* son particularmente significativas, pues incluyen setenta y siete y ochenta y cinco términos eléctricos, respectivamente. Desde 1884, el *DRAE* refleja la apertura al léxico científico, con figuras clave como Eduardo Saavedra, José Echegaray, Daniel de Cortázar, José Rodríguez Carracido y Leonardo Torres Quevedo, quienes impulsaron la revisión y ampliación del vocabulario científico en el diccionario académico. La incorporación del tecnicismo eléctrico se observa de manera detallada en las definiciones y marcaciones, donde la abreviatura “Electr.” aparece por primera vez en 1925 (Moreno Villanueva, 2024, p. 216).

Con respecto al vocabulario de los deportes, el auge del deporte de masas en España durante la década de 1920 tuvo un impacto notable en el *DRAE*, aunque de forma tardía y con lentitud. Las primeras voces relacionadas con el deporte aparecen en las ediciones de 1925 y 1936. En 1925, términos como “campeonato”, “equipo” y “delantero” son incorporados, mientras que la edición de 1936 añade voces como “alpinismo”, “automovilismo” y “ciclismo”. A pesar de la popularidad de los deportes, su inclusión en el *DRAE* fue muy lenta, con la marca “Dep.” (deportes) introduciéndose formalmente en la edición de 1970 (Nomdedeu-Rull, 2024, p. 233-237).

La incorporación de términos relacionados con la geología y paleontología en el *DRAE* refleja los desarrollos de estas disciplinas durante el siglo XIX y principios del XX. La voz “geología” se incorpora en la edición de 1817, con una definición más amplia en la edición de 1869. La entrada de nuevos términos geológicos se produce sobre todo en 1899, con treinta y tres incorporaciones centradas en conceptos teóricos y períodos geológicos. En 1925, se añaden trece términos relacionados con divisiones temporales y descripciones de terrenos. La aparición de nuevas voces

técnicas evidencia la creciente especialización del conocimiento científico en esta época (Pardo Herrero, 2024, p. 255).

El estudio del léxico agrícola muestra cómo la evolución de la terminología agrícola en el DRAE respondió al contexto socioeconómico de la época. Las nuevas técnicas de cultivo, los avances en la ciencia agronómica y los cambios en la organización de la actividad agraria se vieron reflejados en la incorporación y definición de voces agrícolas en las ediciones analizadas. La edición de 1925 destaca por la introducción de once nuevas voces agrícolas, todas con la marca correspondiente, que se mantienen hasta la edición actual del diccionario. Ejemplos de estas voces incluyen “acodo”, “desfondar” y “enmienda”, este último reflejando avances en técnicas de fertilización en España a comienzos del siglo XX (Pascual Fernández, 2024, p. 274).

Finalmente, la investigación sobre la marca técnica “Anat.” en las ediciones del DRAE publicadas entre 1884 y 1936 ilustra claramente cómo las tecnologías digitales han revolucionado el análisis lexicográfico, permitiendo un rastreo detallado de las voces relacionadas con la anatomía. Gracias a *DiccioTerm*, se identificaron patrones en la aparición y evolución de la marca “Anat.”, además de cambios de significado y fluctuaciones en el etiquetado técnico. La centralización de datos facilitó comparaciones exhaustivas entre ediciones, revelando inconsistencias y permitiendo un análisis profundo de cómo el DRAE ha tratado la terminología anatómica a lo largo del tiempo. El análisis reveló que el número de voces marcadas como “Anat.” varía considerablemente de una edición a otra, pasando de solo dos voces en 1884 a treinta y tres en 1925 y alcanzando 667 en 2014 (Vidal Díez, 2024, p. 299). La investigación se benefició enormemente de *DiccioTerm*, que permitió comparar sistemáticamente estos registros, analizar los cambios y trazar la evolución de los tecnicismos anatómicos. Sin una herramienta digital como *DiccioTerm*, el análisis de esta gran cantidad de datos en un periodo diacrónico tan amplio habría sido inviable, pues la investigación manual de las ediciones habría sido demasiado extensa.

Estos estudios ilustran cómo *DiccioTerm* ha permitido un análisis profundo de la evolución del léxico especializado en distintas áreas del conocimiento, mostrando cómo los términos técnicos y científicos fueron incorporados y adaptados a lo largo del tiempo en el DRAE.

8. CONCLUSIONES

La herramienta *DiccioTerm* representa un avance significativo en el estudio del léxico especializado del español contemporáneo, gracias a sus múltiples beneficios para la investigación lexicográfica diacrónica. Creada por el grupo de investigación Neolcyt en el marco de los proyectos *LEEC* y *TRADILEX*, esta plataforma surge para llenar un vacío existente, ya que hasta la fecha no existía ninguna otra herramienta digital que permitiera recuperar las voces técnicas de los diccionarios de manera tan detallada y sistemática. Su carácter de acceso abierto y sin restricciones fomenta su uso no solo por la comunidad científica, sino también por cualquier persona interesada en la evolución de la terminología técnica y científica.

No solo ha demostrado ser un recurso invaluable para rastrear la evolución de tecnicismos en las ediciones del *DRAE* publicadas entre 1884 y 1936, sino que también ha facilitado estudios exhaustivos que habrían sido inviables con métodos tradicionales. La capacidad de gestionar aproximadamente cincuenta mil registros, aplicar filtros según criterios específicos y su facilidad de uso convierten a esta herramienta en un recurso esencial para la investigación del léxico especializado.

La plataforma está en constante desarrollo, con el objetivo de ampliar la base de datos incorporando terminología de diccionarios no académicos de la misma época. Esta ampliación permitirá obtener un panorama más completo de la evolución del léxico técnico-científico en español, potenciando así futuras investigaciones en el campo de la lexicografía diacrónica y la terminología especializada. La innovación y el enfoque específico de la plataforma han sentado las bases para el estudio sistemático y detallado de la microestructura de los diccionarios, asegurando su relevancia y utilidad para el análisis del léxico especializado. Se constituye como un avance notable en el ámbito de las Humanidades Digitales y la lexicografía diacrónica al facilitar el estudio de términos especializados del español en un periodo histórico clave (1884-1936).

Creada por el grupo Neolcyt, esta herramienta responde a la escasez de recursos digitales de acceso abierto diseñados para analizar el léxico técnico y científico del español, y se destaca por su enfoque en la integración interdisciplinar, combinando la experiencia filológica con competencias en digitalización e informática. Su desarrollo responde a una necesidad real de la comunidad científica, ya que no existía anteriormente un recurso de acceso libre que permitiera un análisis tan detallado y sistemático del léxico especializado del *DRAE* durante un periodo tan específico. Esta iniciativa pone a disposición de investigadores y usuarios una herramienta potente y versátil que no solo centraliza la información lexicográfica, sino que la hace accesible para consultas avanzadas sobre la evolución de tecnicismos en distintas áreas de conocimiento.

Los beneficios que ofrece al ámbito de la lexicografía son múltiples. Por un lado, permite acceder y filtrar de forma ágil los términos especializados según diferentes criterios, como la fecha de publicación o el campo de especialización, lo cual facilita la exploración diacrónica de la lengua científica y técnica del español. Gracias a estas funcionalidades, los investigadores pueden rastrear la aparición, evolución y variaciones terminológicas a lo largo de las ediciones del *DRAE*, algo que sería extremadamente difícil de realizar con métodos tradicionales.

La naturaleza dinámica de esta plataforma es otro aspecto clave. No se trata de un recurso estático; la herramienta está en constante desarrollo y ampliación de datos, con el objetivo de incorporar voces técnicas de otros repertorios y diccionarios no académicos del mismo periodo histórico. Este proceso de expansión garantiza que la herramienta siga siendo relevante y útil para futuras investigaciones, proporcionando un panorama cada vez más completo del léxico especializado en español. Esta expansión refleja el compromiso del grupo Neolcyt con la investigación de la lengua técnica y científica desde una perspectiva diacrónica, contribuyendo a una mejor com-

prensión de cómo la evolución científica y técnica ha impactado el desarrollo del español contemporáneo.

Aunque DiccioTerm ha sido concebido como una herramienta para el estudio del léxico técnico-científico, su metodología y estructura pueden aplicarse incluso al análisis de las voces especializadas en otras áreas del conocimiento, como, por ejemplo, la lingüística, la literatura o la misma lexicografía. Estos ámbitos cuentan con una terminología específica para describir sus conceptos, prácticas y enfoques teóricos. Por lo tanto, la incorporación del léxico técnico de las humanidades podría ampliar el alcance de DiccioTerm, abriendo una nueva línea de investigación orientada a analizar y documentar con precisión la evolución de estos términos a lo largo del tiempo.

La creación y el desarrollo de esta plataforma reflejan la importancia de la interdisciplinariidad en la investigación moderna. La capacidad del equipo de Neolcyt para combinar conocimientos lexicográficos y filológicos con habilidades técnicas en digitalización y manejo de datos demuestra que la colaboración entre diferentes campos del saber es esencial para el progreso de las Humanidades Digitales. Este enfoque ha permitido estructurar, almacenar y facilitar la consulta de datos lexicográficos de manera eficiente, creando una herramienta que no solo beneficia a la comunidad científica, sino que también mejora significativamente el acceso y la organización de información previamente dispersa o de difícil acceso.

La relevancia de esta herramienta va más allá de su función práctica como recurso de consulta. Se convierte en un motor de innovación dentro de la lexicografía diacrónica, facilitando el análisis de patrones de evolución léxica que antes resultaban invisibles debido a la falta de recursos. Esta capacidad para procesar grandes volúmenes de información de manera rápida y precisa contribuye al avance de los estudios sobre el léxico especializado del español y demuestra el valor de las Humanidades Digitales para potenciar la eficiencia y el alcance de la investigación en lenguas y literatura.

Por lo tanto, el impacto de esta plataforma es doble. Por un lado, proporciona un recurso valioso y necesario para los estudios diacrónicos del léxico técnico-científico del español; por otro, demuestra la importancia de la colaboración interdisciplinaria para el desarrollo de herramientas digitales que amplían las posibilidades de investigación en el campo de las humanidades. No solo representa una solución innovadora para una necesidad específica, sino que también establece un modelo para futuras iniciativas de integración entre tecnología y humanidades, poniendo de relieve el potencial de las Humanidades Digitales para transformar y ampliar el alcance de la investigación lexicográfica. Como resultado, esta herramienta se consolida como un recurso fundamental para la exploración del léxico especializado del español de finales del siglo XIX y principios del XX, y un referente en la aplicación de métodos digitales al estudio de la lengua.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abadal, E. (2014). El acceso abierto en Humanidades. En A. Baraibar Echeverría (Coord.), *Humanidades digitales: una aproximación transdisciplinar* (pp. 17-32). Universidade da Coruña SIELAE.
- Álvarez de Miranda, P. (2004). El léxico español desde el siglo XVIII hasta hoy. En R. Cano-Aguilar (Ed.), *Historia de la lengua española* (pp. 1037-1064). Ariel España.
- Cantillo Nieves, M. T. (2024). El léxico de la minería. En M. Á. Puche Lorenzo y A. Nomdedeu-Rull (Eds.), *El léxico especializado en el español contemporáneo (1884-1936)* (pp. 127-146). Peter Lang.
- Celis Sánchez, M. Á. (2021). *Las humanidades digitales como expresión y estudio del patrimonio digital*. Ediciones de la Universidad de Castilla La Mancha.
- Corpas Pastor, G. (2014). El fraseólogo internauta: cómo pasarlo pipa en la red. En V. Durante y C. Tschann (Coords.), *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones* (pp. 133-152). Centro Virtual Cervantes. https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n5_durante/default.htm
- Garriga Escribano, C. (1996). Apuntes sobre la incorporación del léxico de la química al español: la influencia de Lavoisier. *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 18, 419-435. <https://neolcyt.net/wp-content/uploads/2023/04/gar1996b.pdf>
- Garriga Escribano, C. (2024). El léxico de la química. En Puche Lorenzo, M. Á., y A. Nomdedeu-Rull (Eds.), *El léxico especializado en el español contemporáneo (1884-1936)* (pp. 147-174). Peter Lang.
- Google. (s.f.). Google Books Ngram Viewer. Google. <https://books.google.com/ngram>
- Gutiérrez Cuadrado, J. (1996). La química y la lengua del siglo XIX: nota a propósito de pajuela, fósforo mixto y cerilla. *Revista de Lexicografía*, 3, 81-93.
- Iglesia Martín, S. (2024). El léxico de la mecánica. En M. Á. Puche Lorenzo y A. Nomdedeu-Rull (Eds.), *El léxico especializado en el español contemporáneo (1884-1936)* (pp. 175-192). Peter Lang.
- Investintech. (s.f.). Able2Extract Professional™. Una solución PDF completa. Able2Extract Professional - PDF Converter and Editor Software. <https://www.investintech.com/es/able2extract>
- MAMP GmbH. (s.f.). MAMP & MAMP PRO. Your local web development solution for PHP and WordPress development. <https://www.mamp.info/en/windows>
- Moreno Villanueva, J. A. (2024). El léxico de la electricidad. En M. Á. Puche Lorenzo y A. Nomdedeu-Rull (Eds.), *El léxico especializado en el español contemporáneo (1884-1936)* (pp. 193-218). Peter Lang.
- Neolcyt (s.f.). <https://neolcyt.net>
- Neolcyt. (s.f.). Diccionario. <https://neolcyt.net/Diccionario>

- Nomdedeu-Rull, A. (2024). El léxico de los deportes. En M. Á. Puche Lorenzo y A. Nomdedeu-Rull (Eds.), *El léxico especializado en el español contemporáneo (1884-1936)* (pp. 219-240). Peter Lang.
- Pardo Herrero, P. (2024). El léxico de la geología y la paleontología. En M. Á. Puche Lorenzo y A. Nomdedeu-Rull (Eds.), *El léxico especializado en el español contemporáneo (1884-1936)* (pp. 241-260). Peter Lang.
- Pascual Fernández, M. L. (2024). Las voces de la agricultura. En M. Á. Puche Lorenzo y A. Nomdedeu-Rull (Eds.), *El léxico especializado en el español contemporáneo (1884-1936)* (pp. 261-280). Peter Lang.
- PHP Group. (s.f.). ¿Qué es PHP? <https://www.php.net/manual/es/intro-whatis.php>
- phpMyAdmin. (s.f.). phpMyAdmin. <https://www.phpmyadmin.net>
- Puche Lorenzo, M. Á., y Nomdedeu-Rull, A. (Eds.). (2024). *El léxico especializado en el español contemporáneo (1884-1936)*. Peter Lang.
- Real Academia Española. *Corpus Diacrónico del Español (CORDE)*. <https://www.rae.es/banco-de-datos/CORD>
- Real Academia Española. *El Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española (NTLLE)*. <https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/nuevo-tesoro-lexicografico>
- Rojo, G. (2021). *Introducción a la Lingüística de corpus en español*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/978100311976>
- Smith, A. J. (2021). *MYSQL: La guía completa de la base de datos más utilizada en el desarrollo del lado del servidor*. Independently Published.
- Vidal Díez, M. (2024). El léxico de la anatomía. En M. Á. Puche Lorenzo y A. Nomdedeu-Rull (Eds.), *El léxico especializado en el español contemporáneo (1884-1936)* (pp. 281-303). Peter Lang.